

Myślenice, 01.04.2021

Zamawiający / Contracting Entity:

TELE-FONIKA Kable S.A.
ul. Hipolita Cegielskiego 1
32-400 Myślenice

Wersja polska	English version
Numer zapytania: 01/NCBR-Line CCV/2021	Inquiry number: 01/NCBR-Line CCV/2021
<p>Tele-Fonika Kable S.A. z siedzibą w Myślenicach, w oparciu o „Wytyczne w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020”, w ramach projektu pn. „Nowa gama przewodów gumowych giętkich o podwyższonych własnościach elastycznych do specjalistycznych aplikacji mobilnych” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, w ramach działania 1.1 Wsparcie prowadzenia prac B+R przez przedsiębiorstwa, Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020 zaprasza do złożenia oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w ramach ZASADY KONKURENCYJNOŚCI.</p>	<p>Tele-Fonika Kable S.A. with its registered office in Myslenice, on the basis of the “Guidelines Concerning Eligibility of Expenditure under the European Regional Development Fund, the European Social Fund, and the Cohesion Fund for 2014-2020” within of the market estimation in the project: “New Range of Flexible Rubber Cables with Improved Flexibility Properties for Mobile Applications” co-financed by the European Regional Development Fund, under the Sub-measure 1.1 Industrial Research and Development Work Implemented by Enterprises of the Smart Growth Operational Programme 2014-2020, hereby invites you to submit a proposal under the procedure of awarding public contracts conducted in mode competitiveness base</p>

I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA / DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT

<p>Przedmiot zamówienia dotyczy opracowanie projektu, dostarczenia i uruchomienia instalacji nowej linii łańcuchowej ciągłej wulkanizacji (CCV) do produkcji kabli w izolacji i powłoce gumowej wraz z niezbędnym wyposażeniem. Maszyna produkcyjna musi spełniać wszystkie funkcjonalności określone w dalszej części niniejszego zapytania i spełniać wymagane parametry pracy. Linia CCV będzie zainstalowana w istniejącym Zakładzie TFKable Kraków – Wielicka.</p>	<p>The Subject of the inquiry concerns development of design, delivery and start-up of a new CCV (Catenary Continuous Vulcanisation) line for production of cables in rubber insulation and outer sheath including all necessary accessories. Production machine shall meet all the functionality requirement specified in this document and all the required operation parameters. The new CCV line will be installed in already existing TFKable Krakow-Wielicka Plant.</p>
<p>Dostarczanie w ramach zamówienia nowej linii CCV wraz z niezbędnymi elementami i oprogramowaniem. Linia ma spełniać wymagania wszystkich aktów normatywnych i prawnych obowiązujących w Polsce, na podstawie których urządzenia mogą być dopuszczone do użytkowania (np. muszą być dostarczane z deklaracją zgodności CE potwierdzającą, że wykonano ocenę zgodności urządzenia ze wszystkimi Dyrektywami Nowego Podejścia). Deklaracja zgodności CE musi dotyczyć całej instalacji i nie może być rozdzielona na poszczególne elementy.</p>	<p>The CCV line with all the necessary components and accessories delivered under this inquiry must be new and must meet requirements of all applicable normative and legal acts that are in force in Poland, on the basis of which such equipment may be released for use and operation (e.g. all equipment must be delivered together with CE declaration of conformity stating that the equipment conformity was verified under all applicable New Approach Directives). CE Declaration of Conformity must apply to the entire installation and must not be separated into individual components.</p>

<p>Zamawiający zastrzega sobie prawo przeprowadzenia negocjacji z Oferentami, których oferty zostaną zaakceptowane pod względem formalnym i technicznym. Negocjacje mogą być prowadzone przede wszystkim w obszarach mających wpływ na ocenę oferty (cena zryczałtowana netto, termin realizacji zamówienia, okres gwarancji, czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji, warunki płatności).</p>	<p>The Contracting Entity reserves the right to negotiate with Tenderers, whose proposals have been accepted in terms of their formal and technical value. Negotiations can primarily concern the areas that may have impact on assessment of the proposal (the net flat-rate price, lead time, warranty period, time necessary to repair electrical and automatic failure during the warranty period, payment terms).</p>
---	---

<p>Kody wspólnego słownika zamówień (CPV):</p>	<p>The common procurement vocabulary (CPV) codes:</p>
<p>42000000-6 – Maszyny przemysłowe 31000000-6 - Maszyny, aparatura, urządzenia i wyroby elektryczne; oświetlenie</p>	<p>42000000-6 – Industrial Machinery 31000000-6 – Electrical machinery, apparatus, equipment and consumables; lighting</p>

<p>Dostarczana Linia CCV musi być wyposażona we wskazane elementy, które winny posiadać funkcjonalności oraz parametry techniczne wskazane poniżej:</p>	<p>The delivered CCV line must be equipped with the indicated elements, which should have the functionalities and technical parameters indicated below:</p>
--	--

1. Linia CCC / CCV Line

L.p./ Item	Funkcjonalność - Linia CCV:	Functionality - CCV Line:
1.	Linia łańcuchowa	Catenary line
2.	Produkcja kabli płaskich i okrągłych	Capability of producing round and flat cables
3.	Wytłaczanie izolacji i powłok gumowych (załącznik nr 8 – specyfikacja kabli). W celu przesłania proszę o kontakt: grzegorz.lach@tfkable.com	Extrusion of rubber insulation and outer sheaths (see Annex 8 – Cable Specifications). For sending please contact: grzegorz.lach@tfkable.com
4.	Układ prowadzenia żył z urządzeń zdawczych do odciążu podającego	The system of guiding wires from the take-up caterpillar
5.	Odciąg podający - uwzględniający wykonanie kabli płaskich i okrągłych	The take-up caterpillar – include execution of flat and round cable
6.	Dla kabli płaskich musi być przewidziane rozwiązanie umożliwiające podawanie żył z jednakowym naciągiem do głowicy wytłaczarki	For flat cables, a solution must be provided that allows the conductors to be fed with equal tension to the extruder head
7.	Podłużny aplikator papieru w postaci pionowego obrotowego talerza do zdawania i / lub taśmy estrofolowej przed głowicą wytłaczającą. Zakładka około 25%. Zostaną użyte dwie lub jedna taśma, ale linia powinna być przygotowana do połączenia ich z aktualnie kończącymi. Łącznie muszą być cztery uchwyty.	Longitudinal paper and/or polyester tapes applicator in the form of vertical rotating plate before extrusion crosshead. Overlap around 25%. Two or one tapes will be used, but the line should be prepared to connect them to the currently terminating ones. There must be four handles in total.
8.	Układ grzewczo chłodzący elektryczno-wodny	Electric-water heating and cooling system.

L.p./ Item	Parametry techniczne - Linia CCV	Wartość	Technical Parameters - CCV Line	Value
1.	Zakres średnic okrągłego kabla (po wytłoczeniu)	od 8 mm do 60 mm	Range of diameters for round cables (after extrusion)	From 8 mm to 60 mm
2.	Zakres wymiarów płaskiego kabla (po wytłoczeniu)	Szerokość od 35 mm do 90 mm, wysokość od 8 mm do 30 mm (do 6 izolowanych ośrodków)	Range of dimensions for flat cables (after extrusion)	Width from 35 mm to 90 mm, height from 8 mm to 30 mm (up to 6 insulated cores)
3.	Ciśnienie pary nasyconej	do 20 barów	Saturated vapour pressure	up to 20 bar
4.	Waga kabli	od 0,35 kg/m do 8 kg/m	Cable weight	from 0,35 kg/m to 8 kg/m
5.	Zakres średnic ośrodków kabli okrągłych (przed wytłoczeniem)	od 6 mm do 50 mm	Range of diameters of the core of round cables (before extrusion)	from 6 mm to 50 mm
6.	Zakres średnic ośrodków kabli płaskich (przed wytłoczeniem)	od 30 mm do 80 mm	Range of diameters of the core of flat cables (before extrusion)	from 30 mm to 80 mm
7.	Zakres przekrojów pojedynczej żyły kalbi płaskich (przed wytłoczeniem)	od 6 mm ² do 120 mm ²	Range of crossection of the single core of flat cables (before extrusion)	from 6 mm ² to 120 mm ²
8.	Prędkość pracy linii (oczekiwana do izolacji)	do 60 m/min	Line speed (expected for insulation)	up to 60 m/min
9.	Zakres przekroi żył roboczych	od 1x35 mm ² do 1x630mm ²	Conductor range	from 1x35 mm ² to 1x630mm ²

2. Urządzenia zdawcze (główne) / Pay-off device (main)

L.p./ Item	Funkcjonalność - Urządzenia zdawcze (główne):	Functionality – Pay-off device (main)
1.	Automatyczne podnoszenie i opuszczanie bębnow	Automatic lifting and lowering of the drums
2.	Umożliwiający wykonanie zmiany bębna bez zatrzymywania linii	Enabling drum changes without stopping the line

L.p./ Item	Parametry techniczne - Urządzenia zdawcze (główne)	Wartość	Technical Parameters - Pay-off device (main)	Value
1.	Ilość urządzeń zdawczych	2 sztuki	Number of Pay-off devices	2 units
2.	Znormalizowane normą DIN	w zakresie od 1250 mm do 2400 mm	According to DIN standard	In the range from 1250 mm to 2400 mm
3.	Nośność	do 10 ton	Load capacity	up to 10 tone

3. Urządzenia zdawcze (pomocnicze) / Pay-off Device (auxiliary)

L.p./ Item	Funkcjonalność – Urządzenia zdawcze (pomocnicze)	Functionality – Pay-off devices (auxiliary)
1.	Urządzenia zdawcze z napędem i regulowaną siłą hamowania	Pay-off devices with drive and adjustable braking force

L.p./Item	Parametry techniczne - Urządzenia zdawcze (pomocnicze)	Wartość	Technical Parameters - Pay-off devices (auxiliary)	Value
1.	Urządzenia zdawcze pomocnicze	6 sztuk	Pay-off devices auxiliary	6 piece
2.	Znormalizowane normą DIN	w zakresie od szpul fi 630 mm do bębnow 1250 mm	According to DIN standard	In the range from spools fi 630 mm to drums 1250 mm
3.	Nośność	do 3 ton	Load capacity	up to 3 tone

4. Urządzenia odbiorcze (główne) / Take-up device (main)

L.p./Item	Funkcjonalność – Urządzenia odbiorcze (główne)	Functionality – Take-up device (main)
1.	Automatyczne podnoszenie i opuszczanie bębnow	Automatic lifting and lowering of the drums

L.p./Item	Parametry techniczne - Urządzenia odbiorcze (główne)	Wartość	Technical Parameters - Take-up device (main)	Value
1.	Urządzenia odbiorcze główne umożliwiające wykonanie zmiany bębna bez zatrzymywania linii	2 sztuki	Devices enabling drum changes without stopping the line	2 units

2.	Znormalizowane normą DIN	w zakresie od 1200 mm do 2800 mm	According to DIN standard	In the range from 1200 mm to 2800 mm
3.	Nośność	15 ton	Load capacity	15 tone

5. Akumulator poziomy do zdawania / Horizontal take up accumulator

L.p./ Item	Funkcjonalność – Akumulator poziomy do zdawania	Functionality – Horizontal take up accumulator
1.	Ze stabilizacją naciągu w ośrodku	With tension stabilization in the core
2.	Linia musi mieć możliwość pracy z akumulatorem i bez akumulatora zdawczego	The line must be able to work with a accumulator and without a take up accumulator

L.p./ Item	Parametry techniczne - Akumulator poziomy do zdawania	Wartość	Technical Parameters - Horizontal take up accumulator	Value
1.	Pojemności	≥200 m	Capacities	≥200 m
2.	Średnica kół akumulatora, koła odpowiednie do kabli okrągłych (bez kabli płaskich)	1500 mm	Accumulator wheels diameter, wheels suitable for round cables (without flat cables)	1500 mm

6. Sześć pionowych akumulatorów do urządzeń zdawczych dla pomocniczych zdawczych / Six Pay-off vertical accumulators for auxiliary pay-offs

L.p./ Item	Funkcjonalność – Sześć pionowych akumulatorów do urządzeń zdawczych dla pomocniczych zdawczych	Functionality – Six Pay-off vertical accumulators for auxiliary pay-offs
1.	Ze stabilizacją naciągu w ośrodku	With tension stabilization in the core
2.	Linia musi mieć możliwość pracy z akumulatorem i bez akumulatora zdawczego	The line must be able to work with a accumulator and without a pay-off accumulator

L.p./ Item	Parametry techniczne - Sześć pionowych akumulatorów do urządzeń zdawczych dla pomocniczych zdawczych	Wartość	Technical Parameters - Six Pay-off vertical accumulators for auxiliary pay-offs	Value
1.	Pojemności	≥200 m	Capacities	≥200 m
2.	Średnica kół akumulatora, koła przystosowane do kabli płaskich	1500 mm	Accumulator wheels diameter, wheels suitable for round cables	1500 mm

7. Jeden zdawczy akumulator poziomy do głównego urządzenia zdawczego / One Pay-off horizontal accumulator for main pay-off

L.p./ Item	Funkcjonalność – Jeden zdawczy akumulator poziomy do głównego urządzenia zdawczego	Functionality – One Pay-off horizontal accumulator for main pay-off
1.	Ze stabilizacją naciągu w ośrodku	With tension stabilization in the core
2.	Linia musi mieć możliwość pracy z akumulatorem i bez akumulatora zdawczego	The line must be able to work with a accumulator and without a pay-off accumulator

L.p./ Item	Parametry techniczne - Jeden zdawczy akumulator poziomy do głównego urządzenia zdawczego	Wartość	Technical Parameters - One Pay-off horizontal accumulator for main pay-off	Value
1.	Pojemności	≥200 m	Capacities	≥200 m
2.	Średnica kół akumulatora	1500 mm	Accumulator wheels diameter, wheels suitable for flat and round cables	1500 mm

8. Wytłaczarki w układzie V / Extruders in the V system

L.p./ Item	Funkcjonalność – Wytłaczarki w układzie V	Functionality – Extruders in the V system
1.	Walek pomocniczy z napędem	Auxiliary roller with drive
2.	Układ grzewczo chłodzący elektryczno-wodny (chłodzenie wodne wytłaczarek)	Electric-water heating and cooling system (water cooling of extruders)
3.	System podawania mieszanki gumowej: pasek (wstęga) lub granulat	System of feeding the rubber mixture: strip (ribbon) or granules
4.	Podajnik wstęgi gumy do wytłaczarki	Feeder of the rubber ribbon to the extruder
5.	Lej zasypowy do granulatu	Granule hopper
6.	Podajnik podciśnieniowy do granulatu	Vacuum feeder for granules



L.p./ Item	Parametry techniczne - Wytłaczarki w układzie V	Wartość	Technical Parameters - Extruders in the V system	Value
1.	Ilość wytłaczarek w układzie V	2 sztuki	Number of extruders in the V system	2 art
2.	Średnica cylindrów wytłaczarek w układzie V (2 sztuki)	Nie mniejsza niż 140 mm	The diameter of the extruders in the V system (2 art):	Not less than 140 mm
3.	Długość cylindra wytłaczarek w układzie V (2 sztuki)	16D	Extruder cylinder length in the V configuration (2 art):	16D
4.	Układ plastyfikujący – wydajność	Minimum 350 kg/h	Plasticizing system - efficiency	Minimum 350 kg/h
5.	Zakres temperatur	od 35 stopni C do 120 stopni C	Temperature range	From 35 degrees C to 120 degrees C

9. Wytłaczarka do paska znakującego lub naskórka z bypassem / Extruder for marking strip or skin with bypass

L.p./ Item	Funkcjonalność – Wytłaczarka do paska znakującego lub naskórka z bypassem	Functionality – Extruder for marking strip or skin with bypass
1.	Ustawiona poziomo do paska znakującego lub naskórka z bypassem	Set horizontally to the marking strip or skin with bypass
2.	Układ grzewczo chłodzący elektryczno-wodny (chłodzenie wodne wytłaczarki)	Electric-water heating and cooling system (water cooling of extruders)

L.p./ Item	Parametry techniczne - Wytłaczarka do paska znakującego lub naskórka z bypassem	Wartość	Technical Parameters - Extruder for marking strip or skin with bypass	Value
1.	Ilość wytłaczarek	1 sztuka	Number of extruders	1 art
2.	Średnica cylindra wytłaczarki	Nie mniejsza niż 70 mm	Extruder cylinder diameter	Not less than 70 mm
3.	Długość cylindra wytłaczarki	16D	Extruder cylinder length	16D
4.	Zakres temperatur	od 35 stopni C do 120 stopni C	Temperature range	from 35 degrees C to 120 degrees C

10. Głowica do kabli okrągłych / Head for round cables

L.p./ Item	Funkcjonalność – Głowica do kabli okrągłych	Functionality – Head for round cables
1.	Głowica wytłaczająca: jedna warstwa, jedna warstwa z paskiem lub skórka, jedna warstwa z dwóch wytłaczarek, dwie warstwy, dwie warstwy z paskiem lub skórka	Extrusion head: one layer, one layer with stripe or skin, one layer with two extruders, two layers, two layers with stripe or skin
2.	Ręczne centrowanie dla każdej warstwy	Manual centering for each layer
3.	Łatwy demontaż złączy wytłaczarki	Easy disassembly of extruder connectors
4.	Ergonomiczna, bezpieczna i szybka wymiana narzędzi nie wymagająca używania specjalistycznego sprzętu w czasie nie dłuższym niż: 10 minut, z wykorzystaniem opcjonalnie rozwiązania cartridge'owego lub innego	Ergonomic, safe and quick tool change that does not require the use of specialized equipment in no more than: 10 minutes , with the optional use of a cartridge or other solution



5.	Ergonomiczna, bezpieczna i szybka wymiana głowicy nie wymagająca używania specjalistycznego sprzętu w czasie nie dłuższym niż: 30 minut	Ergonomic, safe and quick head replacement that does not require the use of specialized equipment in no more than: 30 minutes
6.	Szybkie czyszczenie głowicy (szybka zmiana koloru/gumy)	Quick head cleaning (quick change color / rubber)
7.	Narzędzia do wytłaczania: 4 zestawów (2 do testów odbiorowych + 2 do testów prototypowych kabli) (załącznik nr 7 – specyfikacja kabli)	Extrusion tools: 4 sets (2 for acceptance test + 2 for prototype cable tests) (Annex 7 - cable specification)
8.	Hydrauliczne wysuwanie rozdzielacza (opcjonalnie)	Distributor Hydraulic ejecting system (optional)

L.p./ Item	Parametry techniczne - Głowica do kabli okrągłych	Wartość	Technical Parameters - Head for round cables	Value
1.	Ilość głowic	Minimum 1	Number of heads	Minimum 1
2.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki: kauczuk na bazie CR	lepkość 35 - 70 MU, twardość po wulkanizacji 40 - 75 ShA	The head must be able to extrude the mixture: rubber based on CR	viscosity 35 - 70 MU, hardness after vulcanization 40 - 75 ShA
3.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki: kauczuk na bazie CPE (CM)	lepkość 105 MU, twardość po wulkanizacji 50 - 90 ShA	The head must be able to extrude the mixture: CPE-based rubber (CM)	viscosity 105 MU, hardness after vulcanization 50 - 90 ShA
4.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki: kauczuk na bazie CSM	lepkość 40 - 60 MU, twardość po wulkanizacji 50 - 80 ShA	The head must be able to extrude the mixture: CSM based rubber	viscosity 40 - 60 MU, hardness after vulcanization 50 - 80 ShA



5.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki: kauczuk na bazie EPDM	lepkość 35 - 90 MU, twardość po wulkanizacji 50 - 90 ShA	The head must be able to extrude the mixture: rubber based on EPDM	viscosity 35 - 90 MU, hardness after vulcanization 50 - 90 ShA
6.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki: kauczuk na bazie SBR	lepkość 45 - 70 MU, twardość po wulkanizacji 45 - 70 ShA	The head must be able to extrude the mixture: rubber based on SBR	viscosity 45 - 70 MU, hardness after vulcanization 45 - 70 ShA

11. Głowica do kabli płaskich / Head for flat cables

L.p./ Item	Funkcjonalność – Głowica do kabli płaskich	Functionality – Head for flat cables
1.	Głowica wytłaczająca: jedna warstwa, jedna warstwa z paskiem	Extrusion head: one layer, one layer with stripe
2.	Ręczne centrowanie dla każdej warstwy	Manual centering for each layer
3.	Łatwy demontaż złączy wytłaczarki	Easy disassembly of extruder connectors
4.	Ergonomiczna, bezpieczna i szybka wymiana narzędzi nie wymagająca używania specjalistycznego sprzętu w czasie nie dłuższym niż: 10 minut, z wykorzystaniem opcjonalnie rozwiązania cartridge'owego lub innego	Ergonomic, safe and quick tool change that does not require the use of specialized equipment in no more than: 10 minutes, with the optional use of a cartridge or other solution
5.	Ergonomiczna, bezpieczna i szybka wymiana głowicy nie wymagająca używania specjalistycznego sprzętu w czasie nie dłuższym niż: 30 minut	Ergonomic, safe and quick head replacement that does not require the use of specialized equipment in no more than: 30 minutes
6.	Szybkie czyszczenie głowicy (szybka zmiana koloru/gumy)	Quick head cleaning (quick change color / rubber)
7.	Narzędzia do wytłaczania: 4 zestawów (2 do testów odbiorowych + 2 do testów prototypowych kabli) (załącznik nr 7 – specyfikacja kabli)	Extrusion tools: 4 sets (2 for acceptance test + 2 for prototype cable tests) (Annex 7 - cable specification)



8.	Hydrauliczne wysuwanie czoła głowicy i rozdzielacza (opcjonalnie)	Distribution Hydraulic ejecting system (optional)
----	---	---

L.p./ Item	Parametry techniczne - Głowica do kabli płaskich	Wartość	Technical Parameters - Head for flat cables	Value
1.	Ilość głowic	Minimum 1	Number of heads	Minimum 1
2.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki: kauczuk na bazie CR	lepkość 35 - 70 MU, twardość po wulkanizacji 40 - 75 ShA	The head must be able to extrude the mixture: rubber based on CR	viscosity 35 - 70 MU, hardness after vulcanization 40 - 75 ShA
3.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki: kauczuk na bazie CPE (CM)	lepkość 105 MU, twardość po wulkanizacji 50 - 90 ShA	The head must be able to extrude the mixture: CPE-based rubber (CM)	viscosity 105 MU, hardness after vulcanization 50 - 90 ShA
4.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki	lepkość 40 - 60 MU, twardość po wulkanizacji 50 - 80 ShA	The head must be able to extrude the mixture: CSM based rubber	viscosity 40 - 60 MU, hardness after vulcanization 50 - 80 ShA
5.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki	lepkość 35 - 90 MU, twardość po wulkanizacji 50 - 90 ShA	The head must be able to extrude the mixture: rubber based on EPDM	viscosity 35 - 90 MU, hardness after vulcanization 50 - 90 ShA
6.	Głowica musi mieć możliwość wytłoczenia mieszanki	lepkość 45 - 70 MU, twardość po wulkanizacji 45 - 70 ShA	The head must be able to extrude the mixture: rubber based on SBR	viscosity 45 - 70 MU, hardness after vulcanization 45 - 70 ShA

12. Rura wulkanizacyjna / Vulcanization tube

L.p./ Item	Funkcjonalność – Rura wulkanizacyjna	Functionality – Vulcanization tube
1.	Po zatrzymaniu linii musi być opcja szybkiego zalewania rury CV w zakresie od 90% do 100% (na dwie pompy)	After stopping the line, there must be an option to quickly flooding the CV tube from 90% to 100% (for two pumps)
2.	Dwa przelewy na rurze CV około 25 metra i około 45 metra od zamknięcia wodnego (czujnik poziomu)	Two overflows on the CV tube approximately 25 meters and approximately 45 meters from the water seal (sensor level)
3.	Komora znakownika kółka znakującego z regulacją położenia w poziomie i regulowaną siłą docisku w pionie	Marker chamber of the marking wheel with horizontal position adjustment and vertical clamping force.
4.	Czujniki temperatury na rurze CV 6 szt.	Temperature sensors on the CV tube 6 pcs.
5.	Zasilanie rury parą w dwóch miejscach na początku i w środku części sieciującej	Feeding the tube with steam at two places at the beginning and in the middle of the cross-linking part
6.	Uszczelki do zamknięcia wodnego wraz z matrycami do uszczelek gumowych płaskich i okrągłych	Gaskets for waterproofing with dies for flat and round rubber gaskets

L.p./ Item	Parametry techniczne - Rura wulkanizacyjna	Wartość	Technical Parameters - Vulcanization tube	Value
1.	Część parowa DN200	Minimum 120 m	Steam section DN200	Minimum 120 m

2.	Część wodna DN150	Minimum 30 m	Water part DN150	Minimum 30 m
3.	Ciśnienie robocze	Maksimum do 20 bar	Working pressure	Maximum up to 20 bar

13. Wanna chłodząca / Cooling through

L.p./ Item	Funkcjonalność – Wanna chłodząca	Functionality – Cooling through
1.	Dwa zdmuchiwacze powietrzne z sieci sprężonego powietrza za wanną	Two compressed air blowers behind the cooling through

L.p./ Item	Parametry techniczne - Wanna chłodząca	Wartość	Technical Parameters - Cooling through	Value
1.	Jednopoziomowa	O długości minimum 50 m	Single-level	At least 50 m long

14. Talkownica elektrostatyczna / Electrostatic powdering machine

L.p./ Item	Funkcjonalność – Talkownica elektrostatyczna	Functionality – Electrostatic powdering machine
1.	Talkownica wraz z komorą powinna być urządzeniem mobilnym na kółkach	Powdering machine together with the chamber should be a mobile device on wheels
2.	Płynna regulacja ilości talku nanoszonego na powierzchnie talkowaną	Smooth regulation of the amount of talc applied to the talc surfaces
3.	Umieszczenie dwóch pistoletów w komorze aplikatora talku / proszku, komora wystarcza do pokrycia całej powierzchni ośrodka dla kabli 3-4 żyłowych (zgodnie z zakres podanym w zapytaniu)	Placing two feeders in the talc/powder applicator chamber is sufficient to cover the entire surface of the medium for 3-4 wire cables (according to the range given in the inquiry)
4.	Brak wydostawania się talku z komory talkującej (Brak zapylenia otoczenia w którym pracuje talkownica)	No release of talc from the talc chamber (no dust in the environment in which the talcum machine works)

L.p./ Item	Parametry techniczne - Talkownica elektrostatyczna	Wartość	Technical Parameters - Electrostatic powdering machine	Value
1.	Zakres średnic kabli	od \varnothing 3,5 mm do \varnothing 100 mm	Cable diameter range	From \varnothing 3,5 mm to \varnothing 100 mm

2.	Zakres wysokości produkcyjnej osi urządzenia	od 150 cm do 180 cm	The range of the production height of the machine axis	from 150 cm to 180 cm
3.	Możliwość nachylenia komory talkującej w zakresie kątów	od 0° do 45°	Possibility to tild the talcum chamber in range of angles	from 0 ° to 45 °
4.	Ilość aplikatorów w komorze talkującej	2 sztuki	Number of applicators in the talc chamber	2 art
5.	Talkownica elektrostatyczna dostosowana do produkcji z prędkością	minimum 60 m/min	Electrostatic powdering machine adapted to production at speed	minimum 60 m/min
6.	Możliwość regulacji ilości nakładanego talku na ośrodek	Nastawa manualna lub cyfrowa	Adjustable amount of talcum powder applied to the core	Manual or digital setting

15. Drukarka Jet-owa / Jet printer

L.p./ Item	Funkcjonalność – Drukarka Jet-owa	Functionality – Jet printer
1.	Kolor atramentu biały	Ink color white
2.	Adhezja atramentu do mieszanek gumowych musi spełniać wymagania trwałości nadruku po 10 krotnym przetarciu szmatką z materiału	The adhesion of ink to rubber mixtures must meet the requirements of printing durability after wiping 10 times with a material cloth
3.	Integralność pracy z licznikiem laserowym i gąsiennicowym	Integrity of work with a laser and tracked counter
4.	Dostawca zapewnia wszystkie niezbędne elementy do pracy w linii produkcyjnej: enkoder, dzielnik enkodera, regulator podciśnienia w	The supplier provides all the necessary elements to work in the production line: encoder, encoder divider, vacuum regulator in the



	<p>głowicy drukującej, elementy montażowe głowicy drukującej, stolik pod drukarkę z ramieniem na głowice, lampa sygnalizacyjna (alarmowa), stanowisko do mycia głowicy, w stoliku do drukarki powinno też być miejsce (kieszka) np. na podstawowe instrukcje</p>	<p>print head, mounting elements for the print head, printer table with an arm for the heads, signal lamp (alarm), head washing station, in the printer table there should also be a place (pocket) for e.g. basic instructions</p>
--	--	---

L.p./ Item	Parametry techniczne - Drukarka Jet-owa	Wartość	Technical Parameters - Jet printer	Value
1.	Prędkość drukowania	od 0 m/min do 250 m/min	Printing speed	from 0 m / min to 250 m / min

16. Drukarka Offsetowa- Tandemowa / Tandem – Offset printer

L.p./ Item	Funkcjonalność – Drukarka Offsetowa- Tandemowa	Functionality – Tandem – Offset printer
1.	<p>Drukowanie izolacji i powłok w liniach kablowych przy użyciu wklęsłych i płaskich kółek drukarskich. Wymiary kółek znakujących: Średnicę zewnętrzną kółka $86 \pm 0,05$ [mm]. Otwór osiowy kółka 12,7H7 [mm]</p>	<p>Printing insulation and jacket in cable lines using concave and flat printing wheels. Marking pin dimensions: Outer diameter of the wheel 86 ± 0.05 [mm]. Axial hole of the wheel 12.7H7 [mm]</p>
2.	<p>Tandem - głowica drukująca pozwala przygotować jedną głowicę drukującą do następnego znakowania, podczas gdy działa inna głowica drukująca. Precyzyjny napęd kontrolowany synchronizowany z prędkością linii.</p>	<p>Tandem - a printhead allows one printhead to be prepared for the next marking while another printhead is in operation. Precise controlled drive synchronized with the line speed.</p>
3.	<p>Adhezja atramentu do mieszanek gumowych musi spełniać wymagania trwałości nadruku po 10 krotnym przetarciu szmatką z materiału</p>	<p>The adhesion of ink to rubber compounds must meet the requirements of printing durability after wiping 10 times with a material cloth</p>

4.	Drukowanie izolacji i powłok o średnicy w zakresie od 8 mm do 80 mm. Standardowo drukarka będzie drukowała kable o średnicy do 22mm. W przypadku większych kabli wymagana dodatkowa regulowana podpórka rolki prowadzącej z przewodnicą, muszą być rolki umożliwiające przepływ produktów o średnicy do 80 mm.	Printing of insulation and sheath with a diameter ranging from 8mm to 80mm. By default, the printer will print cables up to 22mm in diameter. For larger cables, an additional adjustable guide roller support with a guide is required, rollers must be able to pass through products with a diameter of up to 80 mm.
5.	Drukarka powinna być mobilna	The printer should be mobile
6.	Automatycznie synchronizowany stroboskop dla łatwej obserwacji i regulacji jakości znakowania podczas pracy. Prędkość robocza przy obserwacji ok. 100 m/min	Automatic synchronized strobe for easy observation and adjustment of marking quality during operation. Working speed at observation approx. 100 m / min
7.	Kamera stroboskopowa ze specjalnym obrotowym wsparciem skierowana w wykonany nadruk na drukarce, zsynchronizowana z kołem znakującym	High-speed strobe imaging camera with special rotating support towards the exit of the printed cables, synchronized with the marking wheel,
8.	Nadzór przepływu atramentu i alarm błędu. Sygnalizuje zmiany przepływu atramentu, które mogą mieć wpływ na jakość znakowania, szczególnie przy dużej prędkości operacyjnej. Zatkanie może wpływać na przepływ atramentu przez filtr, gromadzenie się brudu w zbiorniku z atramentem, wysoką lepkość atramentu z powodu odparowania rozpuszczalnika. System ostrzega operatora we właściwym czasie, dodatkowo świeci się lampka alarmu i jest sygnał dźwiękowy	Ink flow supervision and error alarm. Indicates changes in ink flow that can affect marking quality, especially at high operating speeds. Clogging can affect the flow of ink through the filter, dirt accumulation in the ink tank, high ink viscosity due to solvent evaporation. System warns the operator at the right time, additionally the alarm lamp lights up and there is an audible signal
9.	Zestaw dysz podających atrament wraz ze zgarniaczami i ich elementem mocującym	A set of nozzles feeding ink with scrapers and their fixing element

L.p./ Item	Parametry techniczne - Drukarka Offsetowa- Tandemowa	Wartość	Technical Parameters - Tandem – Offset printer	Value
1.	Drukowanie poziomie w zakresie wysokości położenia kabla od podłoża	od 80 cm do 130 cm	Horizontal printing within the height of the cable from the ground	from 80 cm to 130 cm

17. Licznik długości laserowy / Laser length counter

L.p./ Item	Funkcjonalność – Licznik długości laserowy	Functionality – Laser length counter
1.	Certyfikowane przez EU laboratorium	Certified by EU certification body
2.	Możliwość pracy z drukarką ink-jet	Ability to work with an ink-jet printer
3.	Taktowanie długości w metrach (co 0,5m ; 1m) oraz stopach	Length counter in meters (every 0.5m, 1m) and feet
4.	Rolki prowadzące do licznika	Rollers leading to the counter

L.p./ Item	Parametry techniczne - Licznik długości laserowy	Wartość	Technical Parameters - Laser length counter	Value
1.	Dokładność pomiaru	do 0,3%.	Accuracy of measurement	up to 0,3%

18. System pomiaru geometrii na gorąco/zimno / Hot and cold geometry measurement system

L.p./ Item	Funkcjonalność – System pomiaru geometrii na gorąco/zimno	Functionality – Tandem – Hot and cold geometry measurement system
1.	Pomiar średnicy kabla "na gorąco" tuż za głowicą wytłaczarki (dotyczy tylko kabli okrągłych). Automatyczny system czyszczenia szkieł, bez ingerencji operatora.	"Hot measurement" cable diameter measurement close to the extruder head (only applies to round cables). Automatic glass cleaning system without operator intervention.
2.	Pomiar średnicy po wulkanizacji "na zimno" (dotyczy tylko kabli okrągłych).	Diameter measurement after vulcanization - cold measurement (only applies to round cables)
3.	Pomiar grubości ścianki izolacji i/lub powłoki po wulkanizacji - pomiar na zimno (dotyczy tylko kabli okrągłych jednożyłowych)	Thickness measurement of insulation and/or sheath after vulcanization - cold measurement (applies only to round single-core cables)
4.	System umożliwiający zapis i przesyłania wszystkich danych z przyrządów pomiarowych w czasie rzeczywistym	A system that allows to record and transmit all data from measuring instruments in real time
5.	Wyliczanie średnich wartości dla danych partii, danych statycznych (Cp, Cpk)	Calculating average values for batch data, static data (Cp, Cpk)
6.	Drukarkę skonfigurowaną z systemem umożliwiającą wydruk wybranych danych dla danej partii w czasie rzeczywistym (wartości liczbowe lub graficzne)	A printer configured with the system that allows you to print selected data for a given batch in real time (numerical or graphic values)
7.	Urządzenie musi działać poprawnie od początku odcinka produkcyjnego do jego zakończenia	The device must function properly from the beginning of the production run to its end
8.	Pomiar geometryczny kabli płaskich (pomiar na zimno)	Geometric measurement of flat cables (cold measurement).

19 . Zgrzewarka do żył miedzianych / Copper wire welder

L.p./ Item	Funkcjonalność – Zgrzewarka do żył miedzianych	Functionality – Copper wire welder
1.	Urządzenie mobilne	Mobile device
2.	Szczęki wymienne do całego zakresu przekrojów	interchangeable claws for the entire cross section range

L.p./ Item	Parametry techniczne - Zgrzewarka do żył miedzianych	Wartość	Technical Parameters - Copper wire welder	Value
1.	Zakres linek miedzianych klasy II i V	do 50 mm ²	Range of class II and V copper conductors	up to 50 mm ²

20. Wyposażenie dodatkowe / Additional equipment

L.p./ Item	Funkcjonalność – Talkownica elektrostatyczna	Functionality – Electrostatic powdering machine
1.	Dedykowany monitor LED do wizualnej prezentacji procesu produkcyjnego	Dedicated LED monitor for visual presentation of the production process
2.	Licznik długości gąsienicowy	Tracked length counter
3.	Komplet narzędzi potrzebnych do przezbrajania głowic	A set of tools needed for retooling the heads
4.	System wizyjny i komunikacyjny na stanowiskach pracy	Vision and communication system at workplaces
5.	System komunikacji telefonicznej	Communication Telephone System
6.	System wizyjny (kamery) dla operatorów. Widok z góry na urządzenia odbiorcze. Podgląd z dołu na lokalizacje kontroli linii.	Vision system (cameras) for operators. View from the top of the line to take-up. Preview from the bottom of the line to the line control location.

L.p./ Item	Parametry techniczne - Talkownica elektrostatyczna	Wartość	Technical Parameters - Electrostatic powdering machine	Value
1.	Rozmiar trzech ekranów: 1. Ekran operatora w górnej części linii - dotyczy: System wizyjny (kamery)	Minimum 40 cali	The size of the three screens: 1.Operator screen at the top of the line - applies to: Vision system (cameras)	Minimum 40 inches

	<p>2. Dla innych pracowników lub gości - dotyczy: Systemu wizyjnego (kamery)</p> <p>3. Na dole linii obserwować podstawowe parametry linii CCV (dla gości)</p>		<p>2. For other employees or visitors - applies to: Vision system (cameras)</p> <p>3. At the bottom of the line to observe the basic parameters of the CCV line (for guests)</p>	
--	--	--	--	--

Wymagania dodatkowe do całego zakresu zapytania:	Additional requirements for the entire scope of the inquiry:
<p>Musi spełniać wszystkie wymagania BHP obowiązujące na terenie RP, zapewnić możliwość odbioru przez Urząd Dozoru Technicznego i posiadać znak CE</p>	<p>Subject of the Contract must meet all the applicable Health and Safety requirements that are in force in Poland in order to ensure that the line may be accepted by the Office of Technical Inspection (UDT). It must also be CE certified</p>
<p>Kolor elementów konstrukcyjnych: zielony. Szczegóły do ustalenia na etapie podpisywania umowy.</p>	<p>Colour of components: green. Details to be agreed at the stage of signing the contract.</p>
<p>Dokumentacja rury wulkanizacyjnej (zbiornika ciśnieniowego) dla Urzędu Dozoru Technicznego (UDT)</p>	<p>Documentation regarding Vulcanization Tube (pressure tank) for the Office of Technical Inspection (UDT)</p>
<p>Zamawiający może żądać od oferenta bankowej gwarancji zwrotu zaliczek.</p>	<p>Contracting Entity may demand from the tenderer a bank guarantee for the repayment of advances.</p>
<p>W celu zabezpieczenia roszczeń Zamawiającego z tytułu gwarancji jakości oraz rękojmi za wady, może żądać od dostawcy doręczenia po podpisaniu protokołu odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, nieodwołalnej gwarancji z banku lub polisę ubezpieczeniową, na kwotę równą 5% wartości wynagrodzenia, ważną do końca najdłuższego okresu gwarancji jakości.</p>	<p>In order to secure the Contracting Entity claims under the quality guarantee and warranty for defects, it may request for supplier, delivery after signing the final acceptance protocol of the Subject of the Agreement, an irrevocable guarantee from a bank or an insurance policy, for an amount</p>

	equal to 5% of the value of the remuneration, valid until the end of the longest quality guarantee period.
Panel sterujący linią CCV w języku polskim	Panel controlling the CCV line in language Polish

Dodatkowe informacje	Additional information
<p>Przygotowując projekt i układ linii należy wziąć pod uwagę następujące kondygnacje (poziomy) budynku:</p> <p>Poziom umieszczenia wylączarki +15,38 m, poziom akumulatora zdawczego +6,0 m, poziom pomieszczenia czystego +21,38 m, poziom końcowego 0,0 m (lub platforma stalowa +2,2)</p> <p>(Poziomy budynku: poziom wylączarek +15,38 m, poziom akumulatora odbiorczego +6,0 m, poziom pomieszczenia czystego +21,38 m, poziom uszczelnienia końcowego (lub platforma stalowa +2,2)</p>	<p>During preparation of line design and lay-out the following floors (levels) of the building must be taken into consideration:</p> <p>Extruder level: +15,38 m, pay-off caterpillar level: +6,0 m, level of the clean room: +21,38 m, end seal level: 0,0 m (or on a steel platform: +2,2)</p> <p>(Building levels: Extruders level +15,38 m, pay-off accumulator level +6,0 m, clean room level +21,38 m, End Seal level 0,0 m (or +2,2 steel platform).</p>
<p>Pełna lista typów/konstrukcji kabli do uzyskania (Załącznik 8), proszę o kontakt: grzegorz.lach@tfkable.com</p> <p>Informacja o miejscu instalacji linii CCV – możliwość wizji lokalnej, do uzgodnienia: kontakt:</p> <p>Ryszard Szydłak, ryszard.szydłak@tfkable.com, tel. 665-810-196</p>	<p>For the full list of cable types/designs (Annex 8)</p> <p>Please contact: grzegorz.lach@tfkable.com</p> <p>Information regarding location of the CCV line installation – it is possible to arrange an on-site visit, please contact:</p> <p>Ryszard Szydłak, ryszard.szydłak@tfkable.com, tel. 665-810-196</p>
<p>Załącznik nr 7 - rodzaje kabli do wykonania podczas odbiorów i odbioru końcowego linii oraz do produkcji prototypowych kabli testowych</p>	<p>Annex 7 – types of cables to be manufactured during commissioning and final line acceptance as well as for production of prototype test cables</p>



<p>Osiągnięcie wymaganych parametrów technicznych i funkcjonalności stawianych przedmiotowi zamówienia weryfikowane będzie na podstawie testów odbiorczych, wykonywanych po dostawie i uruchomieniu urządzenia. Testy odbiorcze wykonywane będą zgodnie z wymienionymi parametrami technicznymi, dokumentacją techniczną i innymi normami technicznymi.</p> <p>Testy odbiorcze Linii CCV wraz z jej elementami (zgodnie z załącznikiem nr 8):</p> <ul style="list-style-type: none"> - sprawdzenie kompletności dokumentacji technicznej i instrukcji obsługi (w języku polskim), - sprawdzenie, czy urządzenie posiada deklaracje zgodności ze wszystkimi Dyrektywami, którym podlega, - sprawdzenie działania systemu bezpieczeństwa, - wykonanie trzech 8 godzinnych prób odbiorowych wybranych z listy z załącznika nr 8 w celu potwierdzenia poprawności pracy układów oraz spełnienia wymogów funkcjonalnych i technicznych. - Testy wymiany narzędzi w czasie do 10 minut - Testy wymiany głowicy w czasie do 30 minut - Centryczność wyrobu – niezmienna przez całość odcinka produkcyjnego nie mniejsza niż 90% ± 10. / 	<p>Achievement of required technical parameters and functionality properties specified for the subject matter of the contract shall be verified on the basis of acceptance tests conducted after delivery and start-up of the subject matter of the contract. Acceptance tests will be conducted in accordance with defined technical parameters, technical documentation and other technical standards.</p> <p>Acceptance tests of the CCV line and its components (in accordance with Annex 8):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verification of completeness of technical documentation and operating instructions (in language Polish), - Checking whether the line has declarations of conformity with all EU Directives applicable for the equipment, - Verification of safety system functionality, - Conducting three 8-hour acceptance tests selected from the list in Annex 8 in to confirm the correct operation of the systems and meet the functional and technical requirements. - Verification of tooling exchange within 10 minutes time frame. - Test of crosshead exchange within 30 minutes. - Product centricity – unchanged throughout the whole length of the product – not lower than 90% ± 10.
---	---

II. TERMIN I MIEJSCE REALIZACJI ZAMÓWIENIA / PLACE AND DATE OF ORDER DELIVERY

<p>1. Realizacja przedmiotu zamówienia zostanie podzielona na trzy części:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wykonanie projektu linii CCV - Dostawa linii CCV - Uruchomienie i odbiór końcowy linii CCV. 	<p>1. The implementation of the subject of the contract will be divided into three parts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Execution of the CCV line design - CCV line delivery - Commissioning and final acceptance of the CCV line
--	---

<p>Dokładne terminy realizacji zamówienia zostaną wskazane w umowie warunkowej podpisanej z wybranym Wykonawcą po zamknięciu procedury przetargowej.</p> <p>Wykonanie projektu linii CCV:</p> <p>Po podpisaniu umowy warunkowej Wykonawca będzie miał do 2 miesięcy na przedłożenie niezbędnych danych do projektu wykonawczego linii CCV (dane będą niezbędne do projektu budowlanego w celu uzyskania możliwego pozwolenia na budowę oraz do Karty Informacyjnej Projektu dotyczącej aspektów środowiskowych.). Po akceptacji projektu przez Zamawiającego zostanie podpisana ostateczna umowa lub umowa warunkowa wejdzie w dalszą fazę realizacji.</p> <p>Dostawa linii CCV:</p> <p>Termin dostawy przedmiotu zamówienia nie może przekroczyć 10 miesięcy od dnia zatwierdzenia projektu linii CCV.</p> <p>Uruchomienie i odbiór końcowy linii CCV:</p> <p>Uruchomienie linii CCV i ostateczny odbiór linii planowany jest do miesiąca od momentu przekazania informacji producentowi linii.</p>	<p>The exact dates of the contract execution shall be indicated in the conditional contract signed with a selected Contractor after closure of the tender procedure.</p> <p>Execution of the CCV line design:</p> <p>After signing the conditional contract, the Contractor will have up to 2 months to submit necessary data for detailed design of the CCV line (the data shall be necessary for construction design in order to obtain construction possible permit and for Project Information sheet concerning environmental aspects.). After the project is approved by the Contracting Entity, a final contract will be signed or the conditional contract will enter the further stage of implementation.</p> <p>CCV line delivery:</p> <p>The date of delivery of the subject of the order may not exceed 10 months from the date of approval of the CCV line design.</p> <p>Commissioning and final acceptance of the CCV line:</p> <p>Commissioning of the CCV line and final acceptance of the line is planned up to one month from the moment the information is provided to the line manufacturer.</p>
<p>2. Przewiduje się podpisanie umowy warunkowej maj / czerwiec 2021 roku.</p> <p>3. Oferty z okresem realizacji zamówienia dłuższym niż:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 miesiąc na wykonanie projektu linii CCV, - 10 miesięcy na dostawę linii CCV, - miesiąc na Uruchomienie i ostateczną akceptację linii CCV, <p>zostaną odrzucone.</p>	<p>2. It is expected to sign a conditional contract May/June in 2021.</p> <p>3. Offers with the period of order execution longer than:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 months for Execution of the CCV line design - 10 months for CCV line delivery - months for Commissioning and final acceptance of the CCV Line, <p>will be rejected.</p>

<p>4. Oferent jest zobowiązany do określenia planowanego czasu realizacji zamówienia. Stosowną informację zamieści w formularzu oferty, stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.</p>	<p>4. The Tenderer shall determine estimated time of order execution and shall put relevant information in the Tender Proposal Form that can be found in Annex 1 to this Inquiry.</p>
<p>5. Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 6 miesięcy od jej złożenia.</p> <p>6. Miejsce realizacji zamówienia: Tele-Fonika Kable S.A. – Kraków 30-663, ul. Wielicka 114.</p> <p>7. Zamawiający nie dopuszcza możliwości przedłużenia okresu wykonania przedmiotu zamówienia, z zastrzeżeniem sytuacji określonej w punkcie IX.2.</p> <p>8. W przypadku stwierdzenia, że przedmiot zamówienia ma wady lub jest niezgodny z umową, Zamawiający ma prawo odmówić jego odbioru do czasu dostarczenia przedmiotu zamówienia zgodnego z umową lub wolnego od wad. Jeżeli w związku z powyższą sytuacją nastąpi zwłoka w wykonaniu przedmiotu zamówienia, Zamawiający zastosuje kary umowne wskazane w punkcie II.9.</p> <p>9. Zamawiający zastrzega sobie, że w umowie/umowie warunkowej z wybranym Wykonawcą zostaną sformułowane następujące zapisy dotyczące kar umownych z tytułu opóźnienia w terminie realizacji zamówienia.</p> <p>W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, Zamawiający może:</p> <p>a) w przypadku rozwiązania umowy z winy Wykonawcy – żądać zapłaty kary umownej w wysokości 10 % umówionej łącznej kwoty wynagrodzenia netto. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych.</p> <p>b) w przypadku opóźnienia realizacji przedmiotu umowy przez Wykonawcę - żądać zapłaty kary umownej w wysokości 0,2 % wynagrodzenia netto, za każdy dzień kalendarzowy opóźnienia</p>	<p>5. Proposal validity period should be at least 6 months from the date of its submission.</p> <p>6. The place of order execution: Tele-Fonika Kable S.A. – Kraków 30-663, ul. Wielicka 114.</p> <p>7. The Contracting Entity does not allow any possibility of extension of the period of execution of the subject matter of the contract, with a reservation of the situation defined in section IX.2.</p> <p>8. If the Subject Matter of the Contract is found to have defects or to be nonconforming to the Contract, the Contracting Entity is entitled to refuse its reception and acceptance until the Subject Matter of the Contract is free from defects or is conforming to the terms of the Contract. In the event of delays due to the above, the Contracting Entity shall apply contractual penalties referred to section II.9.</p> <p>9. The Contracting Entity reserves that in the contract/Conditional Contract with a selected Contractor the following provisions concerning contractual penalties for delays in the execution of the contract: In the event of failing to execute the Contract or improper execution of the Contract, the Contracting Entity may:</p> <p>a) In the case of termination of the Contract due to the fault of the Contractor – request payment of the contractual penalty amounting to 10% of the total amount of the agreed net price. The Contracting Entity reserves the right to claim additional compensation on general principles.</p> <p>b) In the event of the delay in the execution of the subject matter of the contract due to the fault of the Contractor – request the payment of contractual penalty in the amount</p>

<p>liczony od upłynięcia terminu realizacji przedmiotu zamówienia, ale nie więcej niż 10% wynagrodzenia netto. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia dodatkowego odszkodowania na zasadach ogólnych.</p> <p>10. Warunki dostawy – DAP (z rozładunkiem po stronie Dostawcy) Tele-Fonika Kable S.A. – Kraków 30-663, ul. Wielicka 114, zgodnie z Incoterms 2010.</p>	<p>of 0.2% of the net price for each calendar day of the delay counting from the agreed date of order execution, but no more than 10% of the net price. The Contracting Entity reserves the right to claim additional compensation on general principles.</p> <p>10. Terms of delivery – DAP (Delivered-at-Place – costs covered by the Supplier) Tele-Fonika Kable S.A. – Kraków 30-663, ul. Wielicka 114, in accordance with Incoterms 2010.</p>
--	--

III. WARUNKI PŁATNOŚCI / PAYMENT TERMS

<p>1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonywania płatności zaliczkowych na poczet wykonania przedmiotu zamówienia. Informacje o warunkach płatności znajdują się w formularzu ofertowym, stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.</p> <p>2. Zamawiający zastrzega, że minimalny termin płatności za faktury będzie wynosił 21 dni.</p>	<p>1. The Contracting Entity stipulates the possibility of making advance payments on account of the execution of the Subject Matter of the Contract. Payment Conditions are included in the Tender Proposal Form that can be found in the Annex 1 to this Inquiry.</p> <p>2. The Contracting Entity reserves that the minimum time limit for payment of the invoice shall be 21 days.</p>
---	--



IV. KRYTERIA WYBORU OFERT / PROPOSAL SELECTION CRITERIA

Polska wersja:

Lp.	Kryteria obligatoryjne	Opis sposobu przyznawania punktów	Waga kryterium	Max punktacja
1.	<p>Cena netto</p> <p>(Cena powinna uwzględniać: przedmiot zamówienia, projekt, dostawa, koszty uruchomienia, koszty przygotowania wymaganej dokumentacji oraz koszty szkolenia)</p> <p>(Oferent wskazuje walutę)</p>	<p>Pc – liczba punktów w zakresie ceny</p> <p>C min – najniższa cena spośród złożonych ofert</p> <p>C bad – cena badanej oferty</p> <p>Sposób przyznawania punktacji: $Pc = (C \text{ min} / C \text{ bad}) \times 100 \text{ pkt} \times \text{waga kryterium}$</p>	0,70	70 pkt
2.	<p>Okres gwarancji</p> <p>(w pełnych miesiącach)</p>	<p>Pg – liczba punktów w zakresie gwarancji</p> <p>G bad – ilość miesięcy wskazanych w badanej ofercie</p> <p>G max – najwyższa ilość miesięcy spośród złożonych ofert</p> <p>Sposób przyznawania punktacji : $Pg = (G \text{ bad} / G \text{ max}) \times 100 \text{ pkt} \times \text{waga kryterium}$</p> <p>Minimalny okres gwarancji to 12 miesięcy. Oferty z okresem gwarancji krótszym niż 12 miesięcy podlegają odrzuceniu.</p>	0,10	10 pkt

		Niezależnie od udzielonej gwarancji, Zamawiający ma prawo wykonywać uprawnienia z tytułu rękojmi za wady przedmiotu zamówienia.		
3.	<p>Czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji</p> <p>(w dniach kalendarzowych)</p> <p><i>Poprzez realizację tego kryterium uznaje się czas liczony w dniach kalendarzowych od momentu przyjęcia zgłoszenia przez Wykonawcę do momentu przywrócenia sprawności urządzenia</i></p>	<p>Pa – liczba punktów w zakresie czasu usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji</p> <p>A min – najkrótszy czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki spośród złożonych ofert</p> <p>A bad – czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki badanej oferty</p> <p>Sposób przyznawania punktacji: $Pa = (A \text{ min} / A \text{ bad}) \times 100 \text{ pkt} \times \text{waga kryterium}$</p> <p>Maksymalny czas usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji wynosi 7 dni. Oferty z czasem usunięcia awarii w dniach powyżej 7 dni kalendarzowych podlegają odrzuceniu</p>	0,20	20 pkt
Maksymalna liczba punktów możliwych do uzyskania w ramach kryteriów obligatoryjnych:				100 pkt

<ol style="list-style-type: none"> 1. Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która zdobędzie największą liczbę punktów obliczonych ze wzoru: $P = P_c + P_g + P_a$ 2. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli jej treść nie będzie odpowiadać treści zapytania ofertowego (w tym nie zostaną spełnione kryteria obligatoryjne), a oferowany przedmiot dostawy nie będzie spełniał wymaganych w zapytaniu ofertowym parametrów technicznych. 3. W trakcie badania i oceny ofert, Zamawiający może poprosić Oferentów o udzielanie dodatkowych wyjaśnień dotyczących złożonych ofert. 4. Brak możliwości składania ofert wariantowych. Brak możliwości składania ofert częściowych. 5. W przypadku, gdy co najmniej dwie oferty są zbliżone pod względem ekonomicznym, Zamawiający zobowiązany jest wybrać ofertę najbardziej korzystną w zakresie oddziaływania na środowisko i klimat. W takiej sytuacji Zamawiający zwróci się drogą elektroniczną do Oferentów o udzielenie dodatkowych informacji w zakresie oddziaływania na środowisko i klimat. 	
--	--

English version:

Item	Mandatory Criteria	Description of the points awarding method	Criterion importance	Max. score
1.	<p>Net Price</p> <p>(The price should take into account: the subject of the order, design, delivery, commissioning costs, costs of preparing the required documentation and training costs)</p> <p>(Currency to be defined by the Tenderer)</p>	<p>P_c – number of points in terms of the price</p> <p>C_{min} – the lowest price out of all proposals submitted</p> <p>C_{bad} – price of the examined proposal</p> <p>Method of awarding points: $P_c = (C_{min} / C_{bad}) \times 100 \text{ points} \times \text{criterion importance}$</p>	0,70	70 points

2.	<p>Warranty period (in full months)</p>	<p>Pg – number of points in terms of warranty</p> <p>G bad – number of months defined in the examined proposal</p> <p>G max – the highest number of months out of all submitted proposals</p> <p>Method of awarding points: Pg=(G bad/G max) × 100 points × criterion importance</p> <p>The minimum warranty period is 12 months. Proposals with the warranty period shorter than 12 months are subject to rejection.</p> <p>Regardless of the warranty given, the Contracting Entity has the right to exercises powers with regards to the warranty for defects of the subject matter of the contract.</p>	0,10	10 points
3.	<p>Time needed for failure removal in terms of electronics and instrumentation (in calendar days)</p> <p><i>Fulfilment of this criterion is understood as the number of calendar days starting from acceptance of failure notification by the Contractor until the time of restoring full functionality of the device.</i></p>	<p>Pa – number of points in terms of time needed for failure removal regarding electronics and instrumentation within the warranty period</p> <p>A min – the shortest time of failure removal in terms of electronics and instrumentation out of all submitted proposals</p> <p>A bad – time of failure removal in terms of electronics and instrumentation of the examined proposal</p> <p>Method of awarding points: Pa =(A min/ A bad) × 100 points × criterion importance</p>	0,20	20 points

		<p>Maximum allowable time of failure removal in terms of electronics and instrumentation during the warranty period is 7 days. Proposals with time of failure removal longer than 7 calendar days shall be rejected.</p>		
<p>Maximum number of points possible to obtain under the mandatory criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The most advantageous proposal shall be the one that scores the highest number of points calculated with the use of the following formula: P = Pc+Pg+Pa 2. The Contracting Entity shall reject the proposal if its content fails to correspond to the content of this Inquiry (including the failure to meet the mandatory criteria) and if proposed subject matter fails to meet requested technical parameters included in this Inquiry. 3. During the stage of proposals evaluation and examination, the Contracting Entity may ask the Tenderers to provide additional explanations regarding submitted proposals. 4. It is impossible to submit variants. Partial proposals will not be accepted. <p>In the event where two or more proposals are similar with regards to financial terms, the Contracting Entity is obliged to choose the most advantageous proposal in terms of the impact on the environment and climate. In this case, the Contracting Entity shall send request for additional information on the impact on the environment and climate via email.</p>			<p>100 points</p>	

V. TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT / TIME AND PLACE FOR SUBMISSION OF PROPOSALS

1. Termin składania ofert upływa w dniu 05.05.2021 o 10.00.

2. Oferta powinna być dostarczona:

- a) osobiście lub za pośrednictwem poczty standardowej, kuriera, pośtańca na adres: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (osoba odbierająca: Pani Sylwia Jaworska)
- b) lub poczty elektronicznej na adres: oferty@tfkable.com
- c) Na stronie bazy konkurencyjności: <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>

3. W przypadku ofert złożonych pocztą tradycyjną, decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego.

4. Nie dopuszcza się złożenia ofert w innej formie niż wskazana w pkt.V.2

5. W ofercie należy wskazać: imię, nazwisko oraz stanowisko i adres e-mail do osoby wyznaczonej do kontaktów ze strony Oferenta w sprawach związanych ze złożoną ofertą.

1. The deadline for submission of proposals is 05.05.2021 at. 10.00 o'clock.

2. The proposal is to be submitted:

- a) In person or via standard mail, courier, messenger to the following address: Tele-Fonika Kable S.A. ul. Wielicka 114, 30-663 Kraków, Polska (recipient: Ms. Sylwia Jaworska)
- b) Or via email to the following address: oferty@tfkable.com
- c) On the competitiveness base page: <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>

3. In the case of proposals submitted by standard mail, of crucial importance for the evaluation of keeping the above time limit shall be the date and time of proposal reception by the Contracting Entity.

4. Proposals submitted in any other form than the one defined in section V.2 above will be rejected.

5. Proposals are to contain the following information: full name, position, and email address to the contact person appointed by the Tenderer with regards to matters related to the submitted Proposal.



VI. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERT / PROPOSAL PREPARATION

<ol style="list-style-type: none">1. Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona w języku polskim lub angielskim.2. Oferta powinna być przygotowana na załączonym wzorze formularza ofertowego wraz ze specyfikacją techniczną przedmiotu dostawy i wszystkimi wymaganymi informacjami.3. Termin związania ofertą powinien wynosić co najmniej 6 miesięcy od dnia jej złożenia.4. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.5. Oferta powinna posiadać datę sporządzenia oraz powinna być podpisana przez Oferenta.6. Oferta powinna być kompletna, tj. zawierać następujące załączniki:<ol style="list-style-type: none">a) Formularz wzoru oferty stanowiący Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego wraz ze specyfikacją techniczną przedmiotu dostawy,b) Załącznik nr 2 Wzór oświadczenia o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym,c) Załącznik nr 3 Wzór oświadczenia Oferenta potwierdzającego spełnianie warunków udziału w postępowaniu wraz z dowodami, potwierdzającymi wymagane doświadczenie i należyte wykonanie prac.7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych. Oferty częściowe i wariantowe nie będą brane pod uwagę.8. W trakcie badania ofert Zamawiający ma prawo poprosić Oferenta o jednokrotne uzupełnienie złożonej oferty.9. Uzupełnienia mogą dotyczyć wyłącznie:<ul style="list-style-type: none">- uzupełnienia brakujących podpisów, pojedynczych stron poszczególnych formularzy, a także wymaganych	<ol style="list-style-type: none">1. Proposals with annexes are to be submitted in Polish or English.2. Proposals are to be prepared on the attached model proposal forms along with the technical specification of the subject of delivery and all required information.3. Proposal validity period shall be 6 months from its submission.4. Proposals submitted after the deadline shall not be considered.5. The proposal shall have the date of preparation and shall be signed by the Tenderer.6. The Proposal shall be complete, e.g. include the following attachments:<ol style="list-style-type: none">a) Model proposal form constituting Annex 1 to the inquiry with the technical specification of the subject of delivery,b) Annex no. 2 Model statement on absence of personal or capital ties with the Contracting Entity,c) Annex no. 3 Model Statement of the Tenderer confirming fulfilment of conditions for participation in the tender procedure together with appropriate evidence confirming required experience and proper execution of applicable works.7. The Contracting Entity does not allow for submission of partial proposals or variants. Partial proposals and variants will not be taken into consideration.8. In the course of examination of Proposals, the Contracting Entity is entitled to ask the Tenderer to supplement submitted proposal one time only.9. Supplementing may only apply to:<ul style="list-style-type: none">- completing missing signatures, single pages of individual forms as well as required information in the proposal form
---	---

<p>informacji w formularzu oferty w przypadku stwierdzenia ich braku, specyfikacji technicznej przedmiotu dostawy,</p> <ul style="list-style-type: none"> - uzupełnień w zakresie braku załącznika nr 2, 3, w tym wymaganych dowodów, że prace zostały wykonane należycie. <p>10. Zamawiający wyznaczy termin na dostarczenie brakujących informacji/dokumentów. Niedostarczenie dokumentów w określonym przez Zamawiającego terminie skutkować będzie odrzuceniem oferty.</p> <p>11. W trakcie badania i oceny ofert, Zamawiający może poprosić Oferentów o udzielanie dodatkowych wyjaśnień dotyczących złożonych ofert, w tym zwłaszcza w zakresie stwierdzonych niespójności.</p> <p>12. Jeżeli oferta została złożona z pominięciem formularza ofertowego stanowiącego załącznik nr 1 do zapytania ofertowego, to nie podlega ona uzupełnieniu.</p>	<p>in the event of their absence, technical specification of the subject matter of the contract,</p> <ul style="list-style-type: none"> - completing missing data and documentation with regards to annex 2 and 3, including required evidence that all the past works were properly executed. <p>10. The Contracting Entity shall set a time limit for providing missing information/documentation. Failure to provide the documents and information by the deadline specified by the Contracting Entity shall result in rejection of the proposal.</p> <p>11. During the process of Proposals analysis and assessment, the Contracting Entity is entitled to request from Tenderers additional clarifications and information regarding submitted proposals, especially with regards to observed inconsistencies.</p> <p>12. If the proposal was submitted without the tender proposal form that constitutes annex no. 1 to this Inquiry, it is not subject for the completion.</p>
---	--

VII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, WYKLUCZENIA / TERMS AND CONDITIONS REGARDING PARTICIPATION IN THE TENDER PROCEDURE, EXCLUSIONS

<ol style="list-style-type: none"> 1. Każdy z Oferentów może złożyć tylko jedną ofertę. 2. Oferty niespełniające zdefiniowanych funkcji i parametrów technicznych, stawianym poszczególnym częściom przedmiotu zamówienia oraz oferty dla urządzeń niespełniających wymagań wszystkich aktów normatywnych dopuszczających je do użytkowania w Polsce (np. deklaracja zgodności CE potwierdzająca wykonanie oceny zgodności i inne wymagane prawem) podlegają odrzuceniu. 3. W celu zagwarantowania należytego wykonania przedmiotu zamówienia przez Wykonawcę, Zamawiający odrzuci oferty spełniające przynajmniej jedną z poniższych przesłanek: 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Each Tenderer may submit only one proposal. 2. Proposals that do not meet defined functionality and technical parameters required for each component of the Subject Matter of the Contract; and proposals that do not meet the requirements of all normative acts enabling the Subject Matter of the Contract to be used in Poland (for example: CE Declaration of Conformity confirming execution of conformity assessment, as well as other legal requirements) shall be rejected.
---	---

<p>a) Oferty z okresem gwarancji krótszym niż 12 miesięcy podlegają odrzuceniu,</p> <p>b) Oferty z czasem usunięcia awarii w zakresie elektroniki i automatyki w okresie gwarancji powyżej 7 dni kalendarzowych podlegają odrzuceniu.</p> <p>4. Oferty z deklarowanym okresem realizacji zamówienia dłuższym niż:</p> <ul style="list-style-type: none">- 2 miesiące na wykonanie projektu linii CCV,- 10 miesięcy na dostawę linii CCV,- miesiąc na uruchomienie i ostateczną akceptację linii CCV, zostaną odrzucone <p>5. Oferty z terminem ważności poniżej 6 miesięcy zostaną odrzucone.</p> <p>6. W celu zagwarantowania należytego wykonania przedmiotu zamówienia wybrany Wykonawca może być zobowiązany do dostarczenia przed podpisaniem umowy warunkowej - polisy OC o wartości nie niższej niż wartość netto przedmiotu zamówienia. Niedostarczenie dokumentu skutkować może brakiem możliwości podpisania umowy/realizacji umowy z wybranym Wykonawcą.</p> <p>7. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Oferenci, którzy spełniają następujące warunki:</p> <ul style="list-style-type: none">a) nie są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo,b) udokumentują, że wykonali/dostarczyli/zrealizowali w okresie ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie: co najmniej jednej nowej linii CCV dedykowanych do produkcji kabli gumowych <p>Za spełnienie wymaganego doświadczenia nie będzie uznawane dostarczenie instalacji podmiotowi celem jego dalszej odsprzedaży.</p> <ul style="list-style-type: none">c) posiadają zdolności techniczne do realizacji zamówienia i oświadczą, że wyrażają zgodę na przeprowadzenie kontroli	<p>3. In order to ensure that the Subject Matter of the Contract has been executed appropriately by the Contractor, the Contracting Entity shall reject Proposals that meet at least one of the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Proposals with warranty period shorter than 12 months will be rejected,b) Proposals with time of failure removal in terms of electronics and instrumentation longer than 7 calendar days will be rejected. <p>4. Proposals with declared time of contract execution longer than:</p> <ul style="list-style-type: none">- 2 months for Execution of the CCV line design,- 10 months for CCV line delivery,- months for Commissioning and final acceptance of the CCV line, will be rejected. <p>5. Proposals with the validity period of less than 6 months shall be rejected.</p> <p>6. In order to ensure the proper execution of the Subject Matter of the Contract, before signing the Conditional Contract selected Contractor can be required to provide the third-party liability insurance for the net value not lower than the Subject Matter of the Contract. Failure to provide required document shall result can be in the inability to sign the Contract/ execution of Contract with the selected Contractor.</p> <p>7. The Contract may be awarded to those Tenderers who meet the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none">a) They have no personal or capital ties with the Contracting Entity,b) They are able to provide documentary evidence that they have manufactured/delivered/completed with the period of last five years before the deadline for Proposal submission, or if the period of their business operation is shorter – within this time – at least one new CCV lines dedicated for manufacturing of rubber cables <p style="text-align: right;">This condition shall not be considered as fulfilled if the installation was delivered to a given entity for resale.</p>
--	--

<p>zdolności technicznych i środków kontroli jakości, z których będą korzystać podczas realizacji zamówienia.</p> <p>Ocena spełniania warunku udziału w postępowaniu będzie dokonana na zasadzie spełnia/nie spełnia na podstawie oświadczenia Oferenta – załącznik nr 3 do zapytania ofertowego popartego dowodami, potwierdzającymi wymagane doświadczenie i należyte wykonanie prac.</p> <p>Zamawiający zastrzega sobie prawo do kontaktu z odbiorcami wskazanymi w załączniku nr 3 w sprawie udzielenia dodatkowych informacji lub dostarczenia dokumentów celem potwierdzenia wiarygodności złożonych oświadczeń.</p> <p>8. Oferent podlega wykluczeniu z postępowania w razie zaistnienia wzajemnych powiązań osobowych lub kapitałowych między nim a Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym a Wykonawcą polegające na:</p> <ul style="list-style-type: none">a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,d) pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze Wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli. <p>9. Oferent zobowiązany jest dołączyć do oferty oświadczenie o braku ww. powiązań według wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego</p>	<ul style="list-style-type: none">c) They have technical capabilities to perform the Contract and shall declare that they shall enable Contracting Entity to conduct inspection of their technical capabilities and measures regarding quality control to be used by them during Contract execution. <p>Evaluation of fulfilment of a condition for participation in the Tender Procedure will be made on the <i>meets/does not meet</i> principle basing on the Tenderer's declaration – Annex no. 3 to this Inquiry supported by evidence confirming required experience and appropriate execution of works.</p> <p>The Contracting Entity reserves the right to contact customers listed in the Annex no. 3 for additional information or to request documents to confirm reliability of submitted declarations.</p> <p>8. The Tenderer shall be excluded from the Tender Procedure in the event of existence of mutual personal or capital ties with the Contracting Entity. Capital or Personal ties are understood as mutual ties between the Contracting Entity and the Tenderer consisting in:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Participation in the company as a partner of a civil law partnership or another partnership,b) Possessing at least 10% of shares or stocks,c) Acting as a member of the Supervisory or Management Board, proxy, or attorney,d) Remaining in such a legal or factual relationship that may raise justified doubts about impartiality during selection of a Contractor, in particular remaining in a marriage relationship, in a family relationship or affinity in a straight line, relationship or affinity in the collateral line to the second degree, or in a relationship of adoption, guardianship or custody. <p>9. The Tenderer is obliged to annex a statement on absence of personal or capital ties with the Contracting Entity to the Proposal as per the form that constitutes Annex 2 to this Inquiry.</p>
--	---

<p>zapytania ofertowego.</p> <p>10. Oferent potwierdza na formularzu oferty, stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania ofertowego, że zapoznał się listą dokumentów niezbędnych do podpisania umowy/realizacji umowy, stanowiącą załącznik nr 4 zapytania ofertowego i zobowiązuje się do ich dostarczenia w przypadku wyboru oferty do realizacji przed podpisaniem umowy/w trakcie realizacji umowy. Niedostarczenie dokumentów, o których mowa powyżej skutkować będzie brakiem możliwości podpisania/realizacji umowy z wybranym Wykonawcą.</p> <p>11. Niespełnienie chociażby jednego z warunków udziału w postępowaniu skutkować będzie wykluczeniem Oferenta z postępowania o udzielenie zamówienia. Oferta Oferenta wykluczonego uznana zostanie za odrzuconą.</p> <p>12. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu poprzez zastosowanie kryterium spełnia – nie spełnia, tj. zgodnie z zasadą, czy dokumenty zostały dołączone do oferty i czy spełniają określone w zapytaniu ofertowym wymagania. Brak któregokolwiek z wymaganych oświadczeń lub dokumentów lub załączenie ich w niewłaściwej formie lub niezgodnie z wymaganiami określonymi w zapytaniu ofertowym, będzie skutkowało wykluczeniem Oferenta z udziału w postępowaniu i odrzuceniem oferty.</p>	<p>10. The Tenderer certifies in the Proposal Form, which constitutes Annex 1 to this Inquiry, that they are familiar with the list of documents necessary to sign/execute the Contract, which may be found in Annex 4 to this Inquiry. The Tenderer also undertakes to provide the documents in the event their Proposal is selected before signing the Contract/during execution of the Contract. Failure to provide the documents referred to above shall result in inability to sign/execute the Contract with the selected Tenderer.</p> <p>11. Failure to comply with at least one of the conditions for participation shall result in exclusion of the Tenderer from the Tender Awarding Procedure. Therefore, the Proposal submitted by such a Tenderer shall be deemed as rejected.</p> <p>12. The Contracting Entity shall assess fulfilment of the conditions for participation in the Tender Procedure by applying <i>meets/ does not meet</i> criterion, i.e. in accordance with the principle of whether the required documents were attached to the Proposal and whether they meet the requirements specified in the Inquiry. The absence of any of the required statements or documents, or enclosing them in the wrong form or not in accordance with the requirements defined in the Inquiry shall result in the exclusion of the Tenderer from participation in the Tender Procedure and rejection of their Proposal.</p>
---	--



VIII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY / DESCRIPTION OF THE PRICE CALCULATION METHOD

<p>1. Oferent zobowiązany jest do podania ceny zryczałtowanej za realizację przedmiotu zamówienia, zgodnie z formularzem ofertowym z podziałem na cenę zryczałtowaną netto i brutto (jeżeli dotyczy).</p> <p>2. Cena zryczałtowana uwzględniać powinna projekt, dostarczenie, koszty uruchomienia jak również koszty przygotowania wymaganej dokumentacji i koszty szkolenia.</p> <p>3. Podana w ofercie cena ma być wyrażona w dowolnej walucie z zastrzeżeniem, że informację o zastosowanej walucie Oferent podaje w formularzu ofertowym. Cena musi uwzględniać wszystkie wymagania niniejszego zapytania ofertowego oraz obejmować wszelkie koszty związane z terminowym i prawidłowym wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz warunkami i wytycznymi stawianymi przez Zamawiającego, odnoszącymi się do przedmiotu zamówienia.</p> <p>4. Wszelkie opusty, rabaty, winny być od razu ujęte w obliczaniu ceny, tak by wyliczona cena za realizację przedmiotu zamówienia była ceną zryczałtowaną, całkowitą bez konieczności dokonywania przez Zamawiającego przeliczeń i innych działań w celu jej określenia.</p> <p>5. W sytuacji, gdy Oferent zaproponuje ceny w walucie innej niż PLN, wskazane ceny zostaną przeliczone po średnim kursie NBP danej waluty, obowiązującym w dniu poprzedzającym wybór ofert.</p>	<p>1. The Tenderer is obliged to provide a flat-rate price for the execution of the Subject Matter of the Contract in accordance with the Proposal Form with a division into the net and gross flat-rate price (if applicable).</p> <p>2. The flat-rate price shall include the design, costs of delivery, costs of installation and start-up, as well as costs of preparation of required documentation and costs of trainings.</p> <p>3. The price defined in the Proposal is to be expressed in any currency, provided that the information about the currency is included in the Proposal Form issued by the Tenderer. The Price must take into account all the requirements of this Inquiry and include all the costs associated with the timely and correct execution of the Subject Matter of the Contract and with all the conditions and instructions specified by the Contracting Entity relating to the Subject Matter of the Contract.</p> <p>4. Any reductions and discounts shall be immediately included in the calculation of the price so that the calculated price for the execution of the Subject Matter of the Contract was the total flat-rate price without the necessity for the Contracting Entity to make a conversion or any other activities in order to determine the final price.</p> <p>5. In the event that the Tenderer proposes a price in a currency other than PLN, the price shall be converted into PLN at the average exchange rate NBP [<i>National Bank of Poland</i>] of the indicated currency, applicable on the day preceding the selection of the proposal.</p>
--	---



IX. UMOWA/UMOWA WARUNKOWA, WARUNKI ZMIANY UMOWY / CONTRACT/CONDITIONAL CONTRACT, TERMS AND CONDITIONS OF CONTRACT AMENDMENT AND CHANGE

1. Z wybranym w drodze realizacji zasady konkurencyjności Wykonawcą zostanie podpisana stosowna umowa warunkowa. Warunkiem wejścia umowy warunkowej w fazę realizacji będzie akceptacja projektu Linii CCV wraz z jej elementami przez Zamawiającego.

Po akceptacji projektu przez Zamawiającego zostanie w ciągu 7 dniu przelana zaliczka w uzgodnionej kwocie od momentu prawidłowo wystawionej faktury zaliczkowej proforma.

2. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonania zmian w umowie z Wykonawcą w stosunku do treści złożonej przez niego oferty:
 - gdy zaistnieje okoliczność prawna, ekonomiczna lub techniczna niemożliwa do przewidzenia w dniu podpisania umowy/ umowy warunkowej, skutkująca brakiem możliwości należytej realizacji umowy,
 - z powodu okoliczności działania siły wyższej,
 - z powodu zmiany jakichkolwiek rozporządzeń i przepisów i innych dokumentów, w tym dokumentów programowych „Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój na lata 2014-2020” i „Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020”,
 - z innych przyczyn zewnętrznych niezależnych od Zamawiającego oraz Wykonawcy skutkujących niemożliwością realizacji zamówienia,
 - z powodu zmiany terminu płatności faktury,

1. A suitable Conditional Contract shall be signed with the Contractor selected under the Principle of Competitiveness. The condition for the conditional agreement to enter the implementation phase will be the approval of the CCV Line design with its components by the Contracting Entity.

After approval of the project by the Contracting Entity, the payment will be transferred within 7 days in the agreed amount from the moment of the correctly issued proforma advance invoice.

2. The Contracting Entity reserves the right to make changes in the Contract with the Contractor in relation to the content of their Proposal:
 - In the event of legal, economic or technical circumstances that is impossible to foresee at the date of signing the Contract/Conditional Contract, and which may result in the inability to provide for the proper execution of the Contract,
 - due to circumstances of force majeure,
 - due to changes to any ordinances and regulations and other documents, including the documentation regarding “Smart Growth Operational Programme 2014-2020” and “Guidelines on the Eligibility of Expenditure Within the Framework of the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund for the period of 2014-2020”,

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• zmiany ceny (zmiany urzędowej stawki podatku VAT). W przypadku wzrostu kursu waluty, w której udzielone zostało zamówienie w stosunku do kursu z dnia poprzedzającego dzień podpisania umowy o min 5 %, Zamawiający zastrzega sobie możliwość renegotjacji ceny,• z powodu zmian w zakresie lub sposobie wykonania zamówienia za zgodą Stron,• z powodu zmiany terminu realizacji zamówienia na życzenie Zamawiającego w przypadku, gdy odbiór przedmiotu dostawy będzie uzależniony od obecności innych, niezbędnych, współpracujących urządzeń, tj. w sytuacji, gdy odbiór i weryfikacja poprawności funkcjonowania urządzenia dostarczanego w ramach zamówienia, będzie uzależniona od obecności pozostałych urządzeń nabywanych w ramach projektu,• z powodu przestojów i opóźnień zawinionych przez Zamawiającego, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania przedmiotu zamówienia- maksymalnie o okres przestojów i opóźnień. <p>3. Za czas realizacji umowy Zamawiający będzie uznawał czas realizacji przedmiotu umowy zakończony podpisaniem bezusterkowego protokołu odbioru końcowego oraz gwarancji i rękojmi na warunkach opisanych w punkcie VII.6. zapytania ofertowego.</p> <p>4. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do umowy zawartej z wybranym Wykonawcą muszą być dokonywane w formie pisemnych aneksów do umowy, podpisanych przez obie strony, pod rygorem nieważności.</p> <p>5. W przypadku wyboru Wykonawcy zagranicznego umowa zostanie sporządzona w języku angielskim. W przypadku wyboru Wykonawcy krajowego umowa zostanie sporządzona w języku polskim.</p> <p>6. Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia dotychczasowemu Wykonawcy, w okresie 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego, zamówień publicznych uzupełniających, w wysokości nieprzekraczającej 50 % wartości zamówienia publicznego określonej w</p> | <ul style="list-style-type: none">• due to other external causes independent of the Contracting Entity and the Contractor, resulting in inability to execute the Contract,• due to the change of the maturity date of the invoice,• due to price changes (changes to the official rate of VAT). In the event of an increase in the exchange rate of the contract currency in relation to the exchange rate on the day preceding the day of signing the Contract by at least 5%, the Contracting Entity reserves the right to renegotiate the price,• due to the changes in the scope or manner of Contract execution by the mutual agreement of the Parties,• due to the change of the order delivery date at the request of the Contracting Entity in the event when the acceptance of the delivery item shall depend on the presence of other necessary, cooperating devices, i.e. in a situation when acceptance and assessment of the proper operation the equipment supplied under the Contract will depend on the presence of other devices purchased under the Project,• due to downtime and delays caused by the Contracting Entity, which have direct impact on the timely execution of the Subject Matter of the Contract – maximum by the time of downtime and delays. <p>3. The execution period of the Contract shall be understood by the Contracting Entity as the time of execution of the Subject Matter of the Contract brought to a conclusion by signing final acceptance fault-free</p> |
|--|---|



umowie zawartej z Wykonawcą, o ile te zamówienia publiczne są zgodne z przedmiotem zamówienia publicznego podstawowego.

protocol and granting guaranties and warranties under the conditions defined in section VII.6. of this Inquiry.

4. Any changes and additions to the contract concluded with the selected Contractor must be made in the form of written annexes to the Contract, signed by both Parties, under pain of nullity.

5. In the event of selecting a foreign Contractor, the Contract shall be drawn up in English. If the domestic Contractor is selected, the Contract shall be in Polish.

6. The Contracting Entity provides the possibility to grant the existing Contractor, during the period of 3 years from awarding the main contract, supplementary public procurement that do not exceed 50% of the value of the public contract specified in the Contract signed with the Contractor, provided these public contracts are related to the Subject Matter of the main public Contract.

X. POSTANOWIENIA KOŃCOWE / FINAL PROVISIONS

1. Zamawiający informuje, że złożenie oferty przez Oferenta nie stanowi zawarcia umowy warunkowej.
2. Zamawiający nie jest podmiotem zobowiązanym zgodnie z art. 3 ustawy Prawo Zamówień Publicznych do jej stosowania.
3. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania ofertowego na każdym etapie bez podania przyczyny, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty. O unieważnieniu postępowania Zamawiający powiadomi niezwłocznie wszystkie podmioty, które złożyły oferty w ramach postępowania konkurencyjnego. Dodatkowo, Zamawiający zamieści w tym zakresie stosowną informację na stronie internetowej <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>.

1. The Contracting Entity informs that submission of the proposal by the Tenderer shall not be considered as conclusion of the Contract.
2. In accordance with article 3 Public Procurement Law the Contracting Entity is not the entity obliged for its application.
3. The Contracting Entity reserves the right to void the Tendering Procedure during any stage without giving any reason, and also to leave the Procedure without selecting any Proposal. The Contracting Entity shall immediately notify about the cancellation of the Procedure all the parties that have submitted Proposals under the competitive procedure. Additionally, relevant information in this respect shall be placed by the Contracting Entity on the following website <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>.



<p>4. Złożenie oferty jest jednoznaczne z zaakceptowaniem bez zastrzeżeń treści danego zapytania ofertowego wraz z treścią załączników.</p> <p>5. Koszt przygotowania oferty ponosi wyłącznie Oferent.</p> <p>6. Z tytułu nieuwzględnienia oferty, Oferentowi nie przysługuje żadne roszczenie przeciwko Zamawiającemu.</p> <p>7. Zamawiający upubliczni informację o wyniku postępowania na stronie internetowej https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl oraz niezwłocznie po wyborze Wykonawcy wyśle stosowną informację do każdego podmiotu, który złożył ofertę.</p> <p>8. Osobą do kontaktu ws. treści niniejszego zapytania jest p. Grzegorz Lach e-mail: grzegorz.lach@tfkable.com</p> <p>9. W odniesieniu do danych osobowych Tele-Fonika Kable S.A. informuje, że Administratorem danych jest TELE-FONIKA Kable S.A. z siedzibą w Myślenicach; 32-400, przy ul. Hipolita Cegielskiego 1 (dalej również jako „Spółka”). Z administratorem można się skontaktować poprzez adres email daneosobowe@tfkable.com. Z Administratorem danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu odpowiedzi na przesłane zapytania – podstawą prawną przetwarzania danych jest niezbędność przetwarzania do realizacji prawnie uzasadnionego interesu administratora. Uzasadnionym interesem administratora jest prowadzenie i obsługa sprzedaży swoich wyrobów i usług, prowadzenie i obsługa zakupów towarów i usług oraz możliwość przedstawiania klientowi informacji o swoich usługach, przedstawiania ofert dopasowanych do potrzeb i zainteresowań klienta, zwiększenie sprzedaży swoich usług. Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane:</p> <ul style="list-style-type: none">- podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie administratora (m.in. dostawcom usług IT) – przy czym takie podmioty przetwarzają dane na podstawie umowy z administratorem i wyłącznie z polecenia administratora;	<p>4. Submitting a Proposal is equal to accepting without reservation the content of this Inquiry along with the content of the annexes.</p> <p>5. The costs of proposal preparation are borne by the Tenderer.</p> <p>6. The Tenderer shall not be entitled to any claims against the Contracting Entity in the event of rejecting their Proposal.</p> <p>7. The Contracting Entity shall make the information about the outcome of the Tender Procedure public on the website https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl and shall send this information to each Party that has submitted the Proposal immediately after the Contractor is has been selected.</p> <p>8. The contact person with regards to the content of this Inquiry is Mr Grzegorz Lach, email: grzegorz.lach@tfkable.com</p> <p>9. As far the personal data is concerned, Tele-Fonika Kable S.A informs that the data Administrator is TELE-FONIKA Kable S.A. with its registered office in Myślenice; 32-400, ul. Hipolita Cegielskiego 1 (hereinafter referred to as the “Company”). The administrator can be contacted via the email address: daneosobowe@tfkable.com in all matters concerning processing of personal data and the use of rights in relation to the data processing. Your data will be processed for needs of responding to enquiries submitted by you; the legal basis for data processing is the necessity of implementation of the legitimate interest of the Administrator. A legitimate interest of the Administrator is selling and supporting the sale of its products and services, purchasing and supporting the purchase of goods and services and taking the opportunity to submit information about its services to the customer submitting offers tailored to needs and interests of the customer and increasing the sales of its services. Your personal data may be shared with:</p> <ul style="list-style-type: none">- entities processing the personal data on behalf of the administrator (among others, providers of IT services) – these companies process the data on the basis of an agreement with
---	---

- podmiotom udzielającym lub rozliczającym dofinansowanie ze środków publicznych;
- podmiotom prowadzącym działalność doradczą, podmiotom prowadzącym działalność audytorską;
- innym administratorom danych uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązującego prawa, w tym Ministerstwu Inwestycji i Rozwoju jako administratora danych w centralnym systemie informatycznych SL 2014.

Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów prawa, w tym przepisów o pomocy publicznej. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do Pani/Pana danych oraz prawo żądania ich sprostowania, ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania. Na Pani/Pana wniosek administrator dostarczy kopię danych osobowych podlegających przetwarzaniu, przy czym za wszelkie kolejne kopie, o które się Pani/Pan zwróci administrator może pobrać opłatę w rozsądnej wysokości wynikającej z kosztów administracyjnych. Ma Pani/Pan prawo wycofania zgody na przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych. Wycofanie zgody nie ma wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem. W zakresie, w jakim Pani/Pana dane są przetwarzane w sposób zautomatyzowany w celu zawarcia i wykonywania umowy lub przetwarzane na podstawie zgody – przysługuje Pani/Panu także prawo do przenoszenia danych osobowych, tj. do otrzymania od administratora Pani/Pana danych osobowych, w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego. Może Pani/Pan przesłać te dane innemu administratorowi danych. Przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych. W celu skorzystania z powyższych praw należy skontaktować się z administratorem danych. Dane kontaktowe wskazane są wyżej. Podanie danych osobowych do wyżej wskazanych celów jest dobrowolne.

the Administrator and solely on the instructions from the Administrator;

- entities providing or settling funding from public funds;
- entities providing consulting services, entities providing auditing services;
- other data administrators entitled to obtain data on the basis of applicable law, including the Ministry of Investment and Development as a data administrator in the Central Information System SL 2014.

Your personal data will be stored until the expiry of the storage obligation resulting from the provisions of the law, including applicable regulations on State aid. You have the right to access your data and to request their rectification, erasure, or limitation of their processing. At your request, the Administrator shall provide a copy of the personal data that are subject to processing, whilst any subsequent copies requested by you may be subject to a fee imposed by the Administrator at a reasonable amount resulting from administrative costs. You have the right to withdraw your consent to processing of your data. Consent withdrawal does not affect the lawfulness of the processing, which had taken place on the basis of the consent given prior to the withdrawal. To the extent that your data are processed by automated means with a view to the conclusion and execution of the Contract or data processed on the basis of your consent, you have also have the right to transfer your personal data, namely to obtain your personal data in a structured, widely-used machine readable form. You can also forward the data to another data administrator. You also have the right to issue a complaint to the supervisory authority in charge of personal data protection. In order to exercise these rights, please contact the Data Administrator. The contact details are provided above. Providing personal data for the aforementioned purposes is voluntary. The Tenderer declares that they have read the information clause for Tenderers and give their consent to



<p>Oferent oświadcza, że zapoznał się z klauzurą informacyjną dla Oferentów i wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych poprzez potwierdzenie powyższego w formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.</p>	<p>personal data processing by confirming the above in the Proposal Form that constitutes Annex 1 to this Inquiry.</p>
--	--

Zapraszamy do składania ofert / Welcome to the Tender.

Załączniki:	Annexes:
Załącznik nr 1 Wzór formularza oferty wraz z wymaganymi oświadczeniami i specyfikacją techniczną przedmiotu dostawy	Annex no. 1 A model Proposal Form with required statements and declarations as well.
Załącznik nr 2 Wzór oświadczenia o braku powiązań osobowych lub kapitałowych z Zamawiającym	Annex no. 2 Model statement on absence of personal and capital ties with the Contracting Entity
Załącznik nr 3 Wzór oświadczenia Oferenta potwierdzającego spełnianie warunków udziału w postępowaniu wraz z dowodami, potwierdzającymi wymagane doświadczenie i należyte wykonanie prac	Annex no. 3 Model statement of the Tenderer confirming compliance with the conditions for participation in the Tender Procedure along with evidence confirming required experience and proper execution of works
Załącznik nr 4 Lista dokumentów wymaganych na etapie podpisywania/realizacji umowy warunkowej	Annex no. 4 List of documents required at the stage of signing/execution of the Conditional Contract
Załącznik nr 5 Wymagania dla Wykonawców/Podwykonawców w zakresie BHP i ochrony środowiska	Annex no. 5 Safety and Environmental Protection Requirements for Contractors/Subcontractors
Załącznik nr 6 Wymagania dla Wykonawców/Podwykonawców w zakresie zarządzania relacjami z pracownikami	Annex no. 6 Requirements for Contractors/Subcontractors concerning management of relations with employees
Załącznik nr. 7 Rodzaje kabli, które będą produkowane podczas testów odbiorowych oraz typy prototypów kabli, które będą wytwarzane z wykorzystaniem linii	Annex no. 7 Types of cables to be manufactured during acceptance tests and types of cable prototypes to be manufactured with the use of the line
Załącznik nr. 8 Produkty do linii CCV (Dostępne po kontakcie z Zamawiającym)	Annex no. 8 Products for the CCV Line (Available after contact with the Contracting Entity)